



REPUBLIKA HRVATSKA  
REPUBBLICA DI CROAZIA



ISTARSKA ŽUPANIJA  
REGIONE ISTRIANA



Upravni odjel za kulturu  
Assessorato alla cultura

Novigrad-Cittanova, Mlinska/Via del Mulino 4b

tel.052/351-476, fax: 052/351-691

Labin, G. Martinuzzi 2

tel.052/351-478, fax: 052/351-696

Pula-Pola, Riva 8

tel.052/351-472, fax: 351-477

Klasa:023-01/14-01/31

Urbroj:2163/1-21/3-14-04

Novigrad - Cittanova, 16. svibnja 2014.

ISTARSKA ŽUPANIJA  
ŽUPAN  
putem  
Stručne službe za poslove  
Skupštine  
Dršćevka 1

Predmet: **Zaključak o prihvaćanju Programa rada Kuće za pisce - Hiže od besid  
za 2014. godinu. - dostava**

U privitku Vam dostavljamo prijedlog Zaključka o prihvaćanju Programa rada Kuće za pisce - Hiže od besid za 2014. godinu na nadležno postupanje.

S poštovanjem

PROČELNIK:  
Vladimir Torbica, prof

Privitak:

1. Prijedlog Zaključka
2. Obrazloženje
3. Program rada Kuće za pisce - Hiže od besid za 2014.g.
4. Zaključak Gradonačelnika Grada Pazina od 28. travnja 2014.



Temeljem članka 14. stavak 1. Odluke o osnivanju i načinu rada Programskog vijeća za realizaciju projekta "Kuće za pisce - Hiže od besid" ("Službene novine Grada Pazina" br. 19/10.) i članka 65. Statuta Istarske županije - ("Službene novine Istarske županije" br.10/09. i 04/13.), Župan Istarske županije po prijedlogu Programskog vijeća Klasa:612-04/13-01/20, Urbroj:2163/1-12-13-01, uz prethodnu suglasnost Gradonačelnika Grada Pazina Klasa:612-04/13-01/06, Urbroj:2163/1-01-01-14-4 od 28. travnja 2014.g., dana 29. svibnja 2014. godine donosi

**ZAKLJUČAK**  
**o prihvatanju Programa rada Kuće za pisce - Hiže od besid za 2014. godinu**

1. Prihvaća se Program rada Kuće za pisce - Hiže od besid za 2014. godinu te isti čini sastavni dio ovog Zaključka.
  
2. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

KLASA: 023-01/14-01/51  
URBROJ: 2163/1-01/8-14-2  
Pula, 29. svibnja 2014.

**REPUBLIKA HRVATSKA**  
**ISTARSKA ŽUPANIJA**

**ŽUPAN**  
**mr.sc. Valter Flego**

*Dostaviti:*

1. *Gradska knjižnica Pazin*  
*(Kuća za pisce - Hiža od besid)*
1. *Upravni odjel za kulturu IŽ - RI*
2. *Pismohrana, ovdje*

## OBRAZLOŽENJE

### 1. PRAVNA OSNOVA ZA DONOŠENJE OVOG AKTA

Pravna osnova za donošenje ovog akta sadržana je u članku 65. Statuta Istarske županije - Regione Istriana ("Službene novine Istarske županije" br. 10/09. i 04/13.) i članku 14. stavak 1. Odluke o osnivanju i načinu rada Programskog vijeća za realizaciju projekta "Kuće za pisce - Hiže od besid" Klasa:612-01/10-01/03, Urbroj:2163/1-01/8-10-4 od 19. srpnja 2010 g.

Člankom 65. Statuta Istarske županije - Regione Istriana ("Službene novine Istarske županije", br. 10/09. i 04/13.) propisana je nadležnost Župana Istarske županije - Regione Istriana.

Člankom 14. stavak 1. Odluke o osnivanju i načinu rada Programskog vijeća za realizaciju projekta "Kuće za pisce - Hiže od besid" propisuje se da Župan Istarske županije - Regione Istriana, uz prethodnu suglasnost Gradonačelnika Grada Pazina, donosi godišnji Program rada Kuće za pisce i to u roku od 15 dana od dana primitka prijedloga od Programskog vijeća Kuće za pisce - Hiže od besid.

### 2. OSNOVNA PITANJA KOJA SE UREĐUJU OVIM AKTOM I POSLJEDICE KOJE NASTAJU DONOŠENJEM AKTA

Ovim aktom se, po prethodno pribavljenoj suglasnosti Gradonačelnika Grada Pazina, prihvaća Program rada Kuće za pisce - Hiže od besid - La Casa degli scrittori za 2014. godinu kojega je predložilo Programsko vijeće Kuće za pisce - Hiže od besid.

### 3. FINACIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU OVOG AKTA

U Proračunu Istarske županije - Regione Istriana nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva za provedbu ovog akta.

### 4. PRIJEDLOG AKTA

Dostavlja se u pravitku.

PROČELNIK  
Vladimir Torbica, prof.

Na osnovi članka 34. Statuta Grada Pazina ("Službene novine Grada Pazina" 17/09 i 41/3.) i članka 9. stavak 1. Odluke o osnivanju i načinu rada Programskog vijeća za realizaciju projekta "Kuća za pisce - Hiže od besid" KLASA: 612-01110-01103, URBROJ: 2163/J-01/8-10-4 od 11). srpnja 2010. godine, a na prijedlog Upravnog odjela za samoupravu uprave i društvene djelatnosti, Gradonačelnik Grada Pazina 28. travnja 2014. godine donosi

## ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se Program rada Kuća za pisce - Hiže od besid za 2014. godinu upućen dopisom Upravnog odjela za samoupravu, uprave i društvene djelatnosti KLASA 612-04113-01/06, URBROJ: 2163/01-05-02-14-2 od 02. travnja 2014. godine.

2. Zadužuje se Upravni odjel za samoupravu, uprave i društvene djelatnosti da prati provedbu Programa iz 1. stavke ovog Zaključka.

3. Po realizaciji i godišnjeg programa Programsko vijeće dužno je dostaviti programsko financijsko izvješće o radu Kuća za pisce.

KLASA: 612-04113-01/06  
URBROJ: 2163/01-O 1-O 1-14-4  
Pazin, 28. travanj 2014.

## GRADONAČELNIK GRADA PAZINA

\_\_\_\_\_  
Gradonačelnik  
\_\_\_\_\_  
i/ičić

-----

- Č)** DOSTAVITI:
1. Upravnom odjelu za samoupravu, uprave i društvene djelatnosti,
  2. Gradskoj knjižnici Pazin,
  3. Arhiva.



Gradska knjižnica Pazin  
Šetalište Pazinske gimnazije la  
52000 Pazin  
tel. 052/624-488 ; fax. 052/616-383  
mail: [info\(ii\)gk-pazin.hr](mailto:info(ii)gk-pazin.hr)  
[www.gk-pazin.hr](http://www.gk-pazin.hr)

**Kuća za pisce - Riža od besid**  
**La Casa degli scrittori**  
**[kucazapisce@gmail.com](mailto:kucazapisce@gmail.com)**

Klasa: 612-04/13-01120  
Ur.broj: 2163/01-12-13-01

## **Program rada za 2014. godinu**

Na 8. sjednici Programskog vijeća projekta Kuća za pisce - Hiža od besid utvrđen je program rada za 2014. godinu.

## **Kuća za pisce - Hiža od besid - Casa degli scrittori**

Kuća za pisce - Hiža od besid pazinska je, ali i istarska kulturna institucija. Smještena je na Buraju, starom dijelu grada koji je zaštićen kao spomenik kulture. Atraktivnosti pozicije pridonosi to što je nadomak srednjovjekovnog Kaštela, a iznad ponora Pazinske jame. Ruševna zgrada u vlasništvu Grada Pazina obnovljena je zajedničkim sredstvima Istarske županije i Grada Pazina. Radovi na Kući započeli su 2007. godine, a dovršeni su u studenom 2009. godine, kada je svečano otvorena. Sastoji se od prizemnog prostora koji ima javnu namjenu (književne večeri, predavanja i dr. kulturne manifestacije) i garsonijere na katu u kojoj je predviđen smještaj gostiju.

Prilikom otvaranja ugostila je književnika Roberta Perišića koji je bio gost prve književne večeri. Nakon njega Kuća je ugostila Maju Vidmar, Zoltana Medvea, Milana Rakovca, Renata Baretića, Sanju Lovrenčić, Rusanku Ljapova, Miroslava Kirina, Ota Oltvanjija, Laszla Vegela, Dortu Jagić, Igora !sakovskog, Nikolu Madžirova, Đurđu Knežević, Dinka TeJećana, Srđana Srđića, Nenada Vlahovića, Seher Cakir i druge.

Osim navedenih autora i stipendijskih boravaka u Kući su održane književne večeri i putopisne tribine na kojima su se publici predstavili sljedeći autori: Katarina Brbora, Nenad Ivanković, Hrvoje Ivančić, Jasen Boko, Nenad Vlahović, Dvina MeJer, Juraj Bubalo, Radoslav Petković i drugi.

Kuća za pisce otvorena je za domaće i međunarodne autore koji se književnim stvaralaštvom bave iz različitih aspekata, od samih pisaca do prevoditelja, teoretičara, povjesničara književnosti ili književnih znanstvenika. Programom rada predviđena su gostovanja nekih aktualnih i publici poznatijih imena u Hrvatskoj, kako bi privukli publiku na njihova javna čitanja i razgovore. Cilj je, svakako, ugostiti i manje poznate, samozatajne, ali kvalitetne autore. Potrebno je istaknuti da se Kuća za pisce narednih godina misli programski više otvarati za autore s područja šire regije, Balkana, Mediterana i Srednje Europe te se na taj način uključiti u mrežu gradova književnosti. Kroz stipendijske boravke planira se ugostiti strane autore, ali i omogućiti hrvatskim autorima boravke u sličnim programima i projektima u regiji.

U 2013. godini uspješno je ostvarena suradnja s Goethe Institutom iz Zagreba kroz provedbu natječaja za stipendijski boravak u Kući za pisce autora ili autorice iz Njemačke. Između dvadesetak kandidata izabrani su književnici Uwe Rada i Svealena Kutschke koji tijekom 2014. dolaze na jednomjesečni stipendijski boravak u Pazin. Temelj je to za buduću suradnju kroz razmjenu stipendijskih boravaka hrvatskih i njemačkih autora ..

Tijekom 2013. godine uspješno je ostvarena suradnja s Austrijskim kulturnim forumom (stipendijski boravak Seher Peherstorfer-Cakir u Pazinu) koja će se nastaviti i u 2014. godini pozivom austrijskog autora ili autorice na stipendijski boravak u Pazin. Boravak autora/autorice predviđen je za prosinac 2014. godine. Temelj je to za buduću suradnju kroz razmjenu stipendijskih boravaka hrvatskih i austrijskih autora ..

## Program rada za 2014. godinu

U 2014. godini planirano je u Kući za pisce ugostiti nekoliko autora. Predviđeni su stipendijski boravci u trajanju od 15 do 30 dana dana tijekom kojih će autori biti predstavljeni književnoj publici Istarske županije. Tijekom boravka od autora se očekuje da ostave neki pisani trag (forma i oblik ostavljeni su na izbor) s napomenom da je materijal nastao u Kući za pisce - Hiži od besid. Gostovanja autora dogovarat će se u skladu s obvezama samih autora, ali i kalendarom događanja koji će utvrditi Programsko vijeće Kuće za pisce.

Voditelji razgovora s autorima tijekom književnih večeri bit će Branko Vasiljević, pjesnik i član Programskog vijeća, Davor Šišović, novinar i publicist, Neven Ušumović, pisac i predsjednik Programskog vijeća ili netko drugi koga predloži Programsko vijeće.

### Kratke biografije autora

Marko Sosič (1958), slovenski je pisac i kazališni redatelj iz Trsta. Studirao je na Akademiji dramske umjetnosti u Zagrebu, gdje je diplomirao kazališnu režiju 1984. godine. Nakon toga djelovao je u različitim slovenskim i talijanskim kazalištima. Piše romane i kratke priče, te radijske i televizijske igre. Sva tri njegova romana bila su u najužem izboru za nagradu Kresnik, najvažnije slovenske nagrade za roman. Romani su mu prevedeni na talijanski, francuski, srpski i hrvatski. Roman „Balerina, Balerina“ (1997), upravo je izašao u hrvatskom prijevodu u nakladi Istarskog ogranka DHK-a.

Mirjana Đurđević (1956), srpska je spisateljica iz Beograda. Doktorirala je tehničke znanosti, profesorica je Visoke građevinsko-geodetske škole u Beogradu. Piše romane u kojima najčešće parodira kriminalistički žanr i historiografiju. Napisala je tako seriju od sedam parodija na kriminalističke romane sa detektivkom Harijetom kao glavnom junaki njom. Nagrađivana je autorica, njezin roman „Kaja, Beograd i dobri Amerikanac“ dobio je regionalnu nagradu „Meša Selimović“ za najbolji roman objavljen na prostoru Srbije, Hrvatske, Bosne i Hercegovine i Crne gore u 2009. godini.

Josip Mjakić (1964) hrvatski je književnik iz Bosne i Hercegovine. U Sarajevu je diplomirao na Strojarskom fakultetu. Radi kao tehnolog projektant čeličnih konstrukcija i bavi se književnošću i pisanjem scenarija. Živi i radi u Gornjem Vakufu-Uskoplju, Objavio je desetak romana i zbirki priča. Njegovi prvi romani, objavljeni početkom prošlog desetljeća, danas se svrstavaju među najbolje hrvatske ratne romane. Po romanu „Živi i mrtvi“ (2002) snimljen je istoimeni film, koji je 2007. godine dobio osam nagrada na Pulskom filmskom festivalu. Njegov posljednji roman „Planet Friedman“ ušao je u finale Tportalove nagrade za najbolji hrvatski roman objavljen u 2012. godini, kao i u finale Nagrade Jutarnjeg lista.

Igor Rajki (1965) hrvatski je pisac iz Zagreba. Autor je vrlo raznovrsnog opusa, sklon eksperimentima i satiri. Objavio je nekoliko romana, zbirki priča, dramskih tekstova; piše i za mlade. Posljednji roman „Detektor istine“ ušao je u finale Tportalove nagrade za najbolji hrvatski roman objavljen u 2012. godini.

Vanja Spirin (1963) hrvatski je pisac znanstvene fantastike iz Zagreba. Pisao je priče za Radio Zagreb, Futuru i Sferine godišnje zbirke. Do sada je objavio pet knjiga. Pisao je i

scenarije, te reklamne tekstove za televiziju. Njegova druga knjiga "Hrvatski mitovi i legende" lektira je za osnovce i ispitna literatura na odjelu za Etnologiju Filozofskog fakulteta u Zagrebu.

**Mirna Simić** (1976) hrvatska je spisateljica i filmska kritičarka. Magistrirala je na postdiplomskom studiju na Rodnim studijima u Budimpešti, u okviru Centralnog europskog sveučilišta. Aktivistica je na području borbe za prava gay, biseksualne, transrodne i transseksualne populacije. Objavljuje zbirku kratkih priča "Pustolovine Glorije Scott" (2005), te izbor iz filmske kritike i esejistike "Otpoma na Hollywood" (2009). Za najbolju filmsku kritiku dodijeljena joj je nagrada "Vladimir Vuković".

U slučaju da je netko od navedenih autora spriječen koristiti stipendiju ili to ne želi, Programsko će vijeće na sjednici donijeti izmjene programa.

## Dodatne aktivnosti i programi

Pored navedenih programa, stalni program Kuće čine gostovanja književnika u Mjesecu hrvatske knjige i programi u suorganizaciji istarskih narodnih knjižnica.

U dogovoru s Lianom Diković, voditeljicom Središnje knjižnice Talijana u Hrvatskoj dogovara se gostovanje talijanskog pisca/spisateljice za studeni 2014. godine. Autor će gostovati u narodnim knjižnicama Istarske županije.

Programsko vijeće donijelo je odluku da se i u 2014. godine dodijeli **nagrada "Edo Budiša"**. Dobitnici nagrade do sada su bili Srđan Srdić (2012) i Marko Pogačar (2013). Marko Pogačar će dio stipendijskog boravka, koji je sastavni dio nagrade, iskoristiti u prosincu 2013, a dio u lipnju 2014. godine.

Koncept nagrade je sljedeći:

~ Godišnja književna nagrada Istarske županije - Regione Istriana "Edo Budiša" dodjeljuje se u spomen na rovinjskog književnika Eda Budišu (1958-1984), čije je djelo unatoč preranoj smrti ostavilo snažno i prepoznatljivo nasljeđe u istarskoj i hrvatskoj književnosti, pogotovo u kratkim pripovjedačkim formama.

Nagrada "Edo Budiša" dodjeljuje se jednom godišnje autorulici do 35 godina starosti kojemu/kojoj je u 2012. godini objavljena zbirka kratkih priča na području s kojeg nije potreban prijevod na hrvatski jezik (Hrvatska, Bosna i Hercegovina, Srbija, Crna Gora). Za nagradu "Edo Budiša" mogu konkurirati i autori/ice do 35 godina starosti iz zemalja srednje i jugoistočne Europe ako im je zbirka priča prevedena na neki od jezika iz točke 2. Nagrada "Edo Budiša" sastoji se od jednomjesečnog boravka u Kući za pisce - Hiži od besid (u daljnjem tekstu: Kuća) i jednokratne novčane nagrade od 1.000,00 eura, protuvrijednost u kunama po srednjem tečaju HNB-a za devize, na dan sklapanja ugovora između Gradske knjižnice Pazin i nagrađenog/e kandidata odnosno kandidatkinje.

Dobitnik/ica nagrade "Edo Budiša" boravak u Kući mora realizirati u jednokratnom terminu u roku od godine dana od dodjeljivanja nagrade, u dogovoru s domaćinima nastupiti na barem jednoj književnoj večeri tijekom boravka u Kući te ostaviti jedan svoj kraći prozni tekst za potrebe Kuće.

↳ Prijedlozi za nagradu "Edo Budiša" podnose se pisanim obrazloženjem uz koje treba



poslati pet primjeraka zbirke priča predloženog auralice na adresu Gradske knjižnice Pazin.

- ~ Prijedloge mogu podnositi autori/ice te nakladnicilice ili urednici/i ce, ali uz potvrđeni pristanak auralice da će u slučaju dodjele Nagradu prihvatiti i boraviti u Kući.
- Pristigle prijedloge vrednuje Komisija za dodjelu nagrade "Edo Budiša".
- ~ Dobitniklica nagrade "Edo Budiša" bit će javno proglašen/a u sklopu programa rada Kuće za pisce - Hiže od besid sredinom svibnja 2014. godine

## Nakladnička djelatnost

U sklopu programa rada pokrenuta je nakladnička djelatnost. Plan je jednom godišnje objaviti prijevod djela koje je tematski vezano za Istru. U plan ulaze i reizdanja naslova istarske tematike koji se iz različitih razloga ne mogu naći u hrvatskim knjižnicama, odnosno na hrvatskom tržištu knjiga. Tako je 2012. godine objavljen roman Radoslava Petkovića "Put u Dvigrad"(1979), a 2013. godine bit će objavljeno dvojezično izdanje romana "Sindrome da frontiera" (Sindrom granice) slovenskog autora Aljoše Curavića. Knjiga je prvi put objavljena u Firenzi 2003. godine na talijanskom jeziku.

Za 2014. godinu još uvijek traju dogovori koji će naslov biti objavljen. Konačni dogovor bit će postignut do kraja godine.

Plan nakladničke djelatnosti za 2015. je objavljivanje prijevoda neoavangardističkog romana "A kitomott mađar" (Punjena ptica) Istvana Domonkosa koji je na mađarskom objavljen 1969. godine. Radnja romana smještena je većim dijelom u Rovinj.

U 2016. godini planirano je objavljivanje sabranih djela Ede Budiše. Osim sabranih djela publikacija bi sadržavala dodatak kojeg čini bibliografija Budišinih radova, bibliografija referentne literature o Budiši, kao i izbor tekstova o njegovom književnom djelu.

Pazin, 25. srpnja 2013.

Predsjednik Programskog vijeća  
Kuće za pisce – Hiže od besid  
Neven Ušumović, dipl. knjiž.

Upraviteljica  
Kuće za pisce – Hiže od besid  
Iva Ciceran, dipl. knjiž.

